

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1934)
Heft: 677

Artikel: Apline flights
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693722>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

56 JAHRE BUNDESSTAAT — 55 BUNDESRAETE.

Am 12. September jährte sich zum 86. Male der Tag, da die Bundesverfassung von 1848 von der Tagsatzung als angenommen erklärt wurde. In diesem Moment mag es angezeigt erscheinen, die Namen der fünfundsünfzig Eidgenossen an unserm Auge vorbeiziehen zu lassen, welche in

den verfloßenen sechsundachtzig Jahren, die der Schweizerische Bundesstaat hinter sich hat, meist während langer Zeit ihres Lebens dem Vaterlande an höchster Stelle treu und gewissenhaft gedient haben, oder zur Zeit noch im Amte sich befinden.

Nr.	Name	Lebenszeit.	Amtsdauer.	Bundespräsident.
1.	Furrer, Jonas, Zürich	1805-1861	1848-1861	1849, 52, 55, 58
2.	Ochsenbein, Ulrich, Bern	1811-1890	1848-1854	
3.	Druey, Henry, Waadt	1799-1855	1848-1855	1850
4.	Munzinger, Joseph, Solothurn	1791-1855	1848-1855	1851
5.	Francini, Stefano, Tessin	1796-1857	1848-1857	
6.	Frey, Friedrich, Aarau	1801-1873	1848-1866	1854, 60
7.	Näf, Wilhelm, St. Gallen	1802-1881	1848-1875	1835
8.	Stämpfli, Jacob, Bern	1820-1879	1854-1863	1856, 59, 62
9.	Fornerod, Constantin, Waadt	1820-1899	1855-1867	1857, 63, 67
10.	Knüsel, Melchior, Luzern	1813-1889	1855-1875	1861, 66
11.	Pioda, Giovanni, Tessin	1808-1882	1857-1864	
12.	Dubs, Jacob, Zürich	1822-1879	1861-1872	1864, 68, 70
13.	Schenk, Karl, Bern	1823-1895	1863-1895	1865, 71, 74, 78, 85, 93
14.	Challet, J. J., Genf	1814-1893	1864-1872	
15.	Welti, Emil, Aarau	1825-1899	1867-1891	1869, 72, 76, 80, 84, 91
16.	Ruffi, Victor, Waadt	1823-1869	1867-1869	
17.	Cérésolle, Paul, Waadt	1832-1905	1870-1875	1873
18.	Scherrer, Jacob, Zürich	1825-1878	1872-1878	1875
19.	Borel, Eugen, Neuenburg	1835-1892	1872-1875	
20.	Heer, Joachim, Glarus	1825-1879	1875-1879	1877
21.	Anderwert, Fridolin, Thurgau	1828-1880	1875-1880	
22.	Hammer, Bernhard, Solothurn	1822-1907	1875-1890	1879, 89
23.	Droz, Numa, Neuenburg	1844-1899	1875-1892	1881, 87
24.	Bavier, Simon, Graubünden	1825-1896	1879-1883	1882
25.	Hertenstein, Wilhelm, Zürich	1825-1888	1879-1888	1888
26.	Ruchonnet, Louis, Waadt	1834-1893	1881-1893	1883, 90
27.	Deucher, Adolf, Thurgau	1831-1912	1883-1912	1886, 97, 1903, 09
28.	Hauser, Walter, Zürich	1837-1902	1888-1902	1892, 1900
29.	Frey, Emil, Baselland	1838-1922	1890-1897	1894
30.	Zemp, Joseph, Luzern	1834-1908	1891-1908	1895, 1902
31.	Lachenal, Adrien, Genf	1849-1918	1892-1899	1896
32.	Ruffy, Eugen, Waadt	1854-1919	1893-1899	1898
33.	Müller, Eduard, Bern	1848-1919	1895-1919	1899, 1907, 13
34.	Brenner, Ernst, Baselstadt	1856-1911	1897-1911	1901, 1908
35.	Comtesse, Robert, Neuenburg	1847-1922	1899-1912	1904, 1910
36.	Ruchet, Marc, Waadt	1853-1912	1899-1912	1905, 1911
37.	Forrer, Ludwig, Zürich	1845-1921	1902-1917	1906, 1912
38.	Schobinger, Joseph, Luzern	1849-1911	1908-1911	
39.	Hoffmann, Arthur, St. Gallen	1857-1927	1911-1917	1914
40.	Motta, Joseph, Tessin	1871-	1911-	1915, 20, 27, 32
41.	Perrier, Louis, Neuenburg	1849-1913	1912-1913	
42.	Décoppet, Camille, Waadt	1862-1925	1912-1919	1916
43.	Schulthess, Edmund, Aargau	1868-	1912-	1917, 21, 28, 33
44.	Calonder, Felix, Graubünden	1863-	1913-1920	1918
45.	Ador, Gustav, Genf	1845-1928	1917-1919	1919
46.	Haab, Robert, Zürich	1865-	1917-1929	1922, 1929
47.	Scheurer, Karl, Bern	1872-1929	1919-1929	1923
48.	Chuard, Ernst, Waadt	1857-	1919-1928	1924
49.	Musy, Jean, Fribourg	1876-	1919-1934	1925, 1930
50.	Häberlin, Heinrich, Thurgau	1868-	1920-1934	1926, 1931
51.	Pilet, Marcel, Waadt	1889-	1928-	1934
52.	Minger, Rudolf, Bern	1881-	1929-	
53.	Meyer Albert, Zürich	1870-	1929-	
54.	Baumann, Johann, Appenzell	1874-	1934-	
55.	Etter, Phillip, Zug	1891-	1934-	

in ihrem Amte tätig: Schenk (Bern), 32 Jahre, Deucher (Thurgau) 29 Jahre, Näf (St. Gallen) 27 Jahre, Welti (Aargau) 25 Jahre, Müller (Bern) 24 Jahre, Knüsel (Luzern) 20 Jahre, Motta (Tessin) 23 Jahre, und Schulthess (Aargau) 22 Jahre. Sieben der Räte schieden nach kurzer Amtsdauer, unter fünf Jahren aus: Schobinger (Luzern), Heer (Glarus), Bavier (Graubünden), Ruffy père (Waadt), Borel und Perrier (Neuenburg) und Ador (Genf). Von den übrigen blieben achtzehn, zehn und mehr Jahre im Amte, 20 fünf bis zehn Jahre. Der Durchschnitt der Amtsdauer unserer bisherigen 55 Bundesräte beträgt 11½ Jahre. Ist diese Durchschnittsdauer eine zu lange? Wenn ein Bundesrat in seinem Departement fruchtbar wirken will, muss er sich doch einige Zeit einleben. Wir werden schwerlich die Art des Regierens wünschen, wie sie in unserer französischen Nachbarrepublik gepflegt wird.

Und nun die heute so lebhaft diskutierte Frage des Alters beim Antritt der Bundesratsstellen. Da ergeben sich folgende interessante Tatsachen:

30 bis, 39 Jahre zählten: Droz, 31, Stämpfli 34, Fornerod 35, Ochsenbein und Borel, 37, Cérésolle 38, Dubs, Ruffy fils und Pilet 39 Jahre. Im 40. bis 49. Jahre standen: Schenk und Motta 40, Brenner 41, Knüsel und Welti 42, Furrer, Lachenal, Musy und Etter 43, Ruffy père und Schulthess 44, Näf und Ruchet 46, Frey (Aargau), Scherrer, Anderwert, Ruchonnet, Müller und Scheurer 47, Minger 48, und Druey 49 Jahre.

50 bis 59 Lenze hatten hinter sich: Challet, Heer, Décoppet und Calonder 50, Pioda und Hauser 51, Francini, Deucher, Frey (Baselland), Comtesse und Häberlin 52, Hammer und Haab 53, Bavier, Hertenstein und Hoffmann 54, Munzinger, Zemp und Forrer 57, Schobinger, Meyer und Baumann 59 Jahre.

Ueber 60 Jahre zählten: Chuard 62, Perrier 63, und Ador 72. Also haben wir neun Bundesräte mit einem Antrittsalter von 30—39 Jahren,

21 mit einem solchen von 40 bis 49 Jahren, 22 mit 50—53 Jahren und drei über 60 Jahren.

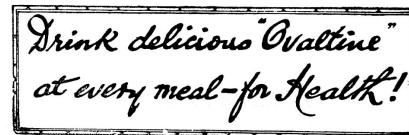
Was ist daraus zu schliessen? Zwischen 40 und 60 Jahren steht ein Mann doch in der Vollkraft seines Schaffens, aber auch — je näher er dem Ende dieser Periode rückt — in der besten Ausnutzung seiner Lebens- und politischen Erfahrung. Wenn nun von den 43 Bundesräten dieser Altersspanne über die Hälfte mit 50—60 Jahren als der höchsten Behörde würdig erkoren wurden, so hat die Wahlbehörde — und stillschweigend wohl auch das Schweizer Volk — gewiss auf dieses Moment staatsmännischer Erfahrung ein Hauptgewicht gelegt. Und war man damit so schlecht beraten? Namen wie Munzinger, Hammer, Deucher, und Frey (Baselland), Zemp und Forrer, Calonder und Haab, Hoffmann und Häberlin, sind gewiss von gutem Klang. Ihnen wird sich auch der Appenzeller Baumann würdig anschliessen.

A.Z.
(St. Galler Tagblatt).

ALPINE FLIGHTS.

During the past years thousands of enthusiastic passengers have enjoyed the Alpine flights, operated by SWISSAIR. These flights are piloted by Mr. W. Mittelholzer, the famous aviator who crossed Africa, made the first flight over the Kenia and Kilimanjaro, the highest mountains in that continent, and toured over Spitzbergen and Persia. In the course of the numerous alpine flights which have so far been made, with the reliable 3-engined Swissair planes, many thousands of miles have been covered without a mishap of any kind.

No other European country can offer in so small a space such a wealth of natural beauties and famous peaks, as Switzerland. Starting from the airport of Zurich-Dubendorf, the Fokker machine ascends slowly as it passes over the trim villages and towns. The scenery is glorious: the lakes of the Swiss tableland, fertile, wooded hilly regions, old towers and in the foreground, astonishingly near at hand, the longed-for goal, a vast range of alpine peaks, from the Sents to the gigantic Bernese and Valais Alps. Climbing smoothly, the aeroplane passes over the verdant slopes of the lower mountains and takes its passengers into the very heart of the most remote and wildest alpine regions: steep walls of rock, mighty glaciers, vast snowfields. Jagged peaks, so close that we can almost touch them, seem to reach up into the sky itself, blue-green crevasses, pyramids of ice and vast stretches of eternal snow sparkle in the sunlight, whilst peaceful valleys lie in the blue depths below.



Telephone Numbers: MUSEUM 4302 (Vistors) MUSEUM 7055 (Office) Telegrams: SOUFFLE WESDO. LONDON

"Ben faranno i Paganini. Purgatorio C. zvi. Dante" "Vainir se ne dee già tra' miei Meschini." Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ARTHUR MESCHINI }

Tell your English Friends to visit

Switzerland

and to buy their Tickets from

The Swiss Federal Railways,

Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland (30%) from June 15th to October 15th.

Die Kantone sind dabei mit folgenden Zahlen vertreten: Waadt 10; Zürich 8; Bern 6; Neuenburg 4; Luzern, Aargau, Thurgau, Tessin und Genf je 3; Solothurn, St. Gallen und Graubünden je 2, Glarus, Zug, Freiburg, Baselstadt, Baselland, Appenzell A. Rh. je 1. Sieben Kantone haben nie einen Bundesrat nach Bern entsenden können: Schwyz, Uri, Nidwalden, Obwalden, Schaffhausen, Appenzell I. Rh. und Wallis. Die romanischen Kantone sind, im Verhältnis zu ihrer Einwohnerzahl, mit 21 Bundesräten wohl genügend vertreten.

Ausser den Kantonen Zürich und Bern, deren Bundesratsreihe fortlaufend sich erweist, und der Waadt mit einer Lücke von 1875-1881, zeigen sich in der Nachfolgerschaft oft wunderliche Zickzacksprünge. Die ersten sieben Räte entstammen den Kantonen Zürich, Bern, Solothurn, St. Gallen, Aargau, Tessin und Waadt. Furrer, Ochsenbein, Munzinger, Näf, und Druey waren aus der Siebner-Kommission erkoren, welche das Vorgehen gegen den Sonderbund geleitet und die erste Bundesverfassung ausgearbeitet hatte. Dazu kamen der Aargauer Frey-Hérosé und der Tessiner Francini. Die Nachfolger von Munzinger (Solothurn) waren: Knüsel (Luzern), Hammer (Solothurn), Frey (Baselland), Brenner (Baselstadt), Hoffmann (St. Gallen) Ador (Genf), Musy (Fribourg), Etter (Zug). Auf Näf (St. Gallen) folgten: Heer (Glarus), Bavier, Graubünden); Deucher (Thurgau), Schulthess (Aargau). Auf Frey (Aargau) folgten: Welti (Aargau), Zemp (Luzern), Schobinger (Luzern), Motta (Tessin). Auf Francini (Tessin) folgten: Pioda (Tessin), Challet (Genf), Borel (Neuenburg) Droz (Neuenburg), Lachenal (Genf), Comtesse (Neuenburg), Perrier (Neuenburg), Calonder (Graubünden), Häberlin (Thurgau), Baumann (Appenzell A. Rh.) Die Lücke der Waadtlanderreihe wurde ausgefüllt durch Anderwert (Thurgau).

Von den 55 bisherigen Mitgliedern unserer obersten Landesbehörde waren und sind nicht weniger als acht Männer zwanzig und mehr Jahre

Do not fail to take part in one of these flights during your stay in Switzerland, each trip with its remarkable impressions is an unforgettable experience.

The following flights are carried out: from Zurich Airport:

Glarnese Alps

Zurich-Klausen Pass-Toedi range (11879 ft.) - Zurich 1h. frs. 45.—

Bernese Alps

Zurich-Lucerne-Jungfrau-Aletsch Glacier-Finsteraarhorn (14016 ft.) - Grimsel Pass-Rigi-Zurich 1½h. frs. 90.—

Bernese and Valais Alps

Zurich-Jungfrau-Finsteraarhorn-Matterhorn (14800 ft.) - Monte Rosa-Simplon and Furka Pass-Alps of Uri-Rigi-Zurich 2½h. frs. 150.— and including the *Mont Blanc* 3h. frs. 170.—

from Geneva Airport:

to the *Mont Blanc* 1½h. frs. 55.—
Grand-Combin, Dent Blanche-Mt. Cervin-Mt. Rose-Weisshorn 2h. frs. 120.—

These flights are only carried out under ideal weather conditions. They afford an excellent opportunity for taking magnificent aerial photographs.

Intending passengers, when in Switzerland, are requested to send their address to the *Swissair* offices in Zurich, Duebendorf, Basle, Geneva.

ERTEZYT.

Letzhin bini i mim Chare
D's Bärner Mittelland abgfahre,
So ne Säge und a Pracht
Z'Härz het eim im Lyb in glacht.
D'Schüre si ganz gstacket voll
Duftigs Heu u goldigs Strau,
Uf Hoschett u all Strasse säum
Het's Bire, Zwätschge, Oepfubäum
Die arme Bäum verheie fascht
Unger ihrer schwäre Lascht.
Gar ärtschtig schaffet all die Lüt
Um ine z'tue, was z'Land ne büt
Härdöpfu, Runggle, Ruebe, Bohne
Die Arbeit fangt si afo lohne.
Mordsgrossi Häuptli, wiss u toll
Vo "Thurnen Chabis" Wäge voll,
Mi weiss dä isch jo wältbekannt
Doch leider nid im Engelland,
Dem Buur het gwüss der Summer hür
Dr Spycher gfällt u au si Schür,
"Z'Gräuckt" wird er us em Chemi näh
U dankbar a stiefi "Sychlete" gä.

H.E.

UF EMENE BAENKLI.

Es einsams chlis Bänkli
Vom alte Baum überdacht
Steit mit's i de Blüemli
Am blau grüne Bach.

Ueber viel dänkt me dert gmächli
U merkt chum derbi
Wie d'Zyt, Chummer u d's Bächli
All's schnäll geit vorbi.

Ufs Bänkli chunt mäüge erdrückt vo sim Leid
U suecht i der wohlige Rueh
A Trost für d'Sorge, die nume er treit
A Lösig fürs, Wohi, Warum u Wozu.

Glückseligi chöme au öppe a Platz
Die singet so fröhlich u frei
Im Uebermuet der Jugend, vo me ne Schatz
Oder will's z'tief i d's Gläslü gluegt hei.

Die Näm u Härzli im Bänkli ig schnizt
Si Glöbniss vo Lieb u vo Treu
Das schönste Märli wo's überhaupt git
Isch all Tag u gäng wieder neu.

H.E.

BALLY SHOES

Can be obtained at

THE LONDON SHOE CO. LTD.

LADIES: { 260 REGENT STREET, W.1
from 21/ { 21-22 SLOANE STREET, S.W.1
116-117 NEW BOND ST., W.1
GENTLEMEN: { 116-117 NEW BOND ST., W.1
from 38/6 { 21-22 SLOANE STREET, S.W.1

Kunzle

4/- LB.

OBTAINABLE AT ALL HIGH-CLASS CONFECTIONERS.

SPECIFIC GUARANTEE OF PURITY
WITH ALL OUR PRODUCTS.

C. KUNZLE LTD., Five Ways, BIRMINGHAM, ENGLAND

London Branch — 101, REGENT STREET, W.1

"Check"

Assorted
Chocolates

In new pack with every
Flavour Indicated



LEZIONI DI PIANO

Professoressa Diplomata al R. Liceo
Musicale di Bologna.

VIOLETTA MONTUSCHI,
106, SHAFTESBURY AVENUE, W.1
Telf. Gerrard 6765.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone. Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

HAMPSTEAD GARDEN SUBURB. Detached house to let, four bedrooms, 2 reception rooms, Garden. 3 minutes from shops and bus. Rent £105. Phone: Speedwell 6046. 98, Oakwood Road, Golders Green, N.W.11

SUISSE, spécialiste régleur de machines automatiques à décolleter, Suisses et Américaines, sachant faire les comes et l'outillage, cherche engagement. Ecrire à Box M.P. 111, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

SWISS YOUNG LADY (Bernoise) would like the company of young lady for the Jubilee Dinner. Write R. J., c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, October 17th — Monthly Meeting — Nouvelle Société Helvétique — at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Sunday, October 21st, at 4 p.m. — Union Helvetia — Annual Memorial Service, at Hendon Park Cemetery. (Private bus will leave 1, Gerrard Place, W.1, at 2.45 p.m.) Service conducted by Pasteur R. Hoffmann-de Visme and Pfarrer C. Th. Hahn.

Tuesday, October 23rd — Swiss Mercantile Society Ltd. — Cinderella Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1. (Details to follow).

Wednesday, October 31st, at 8 p.m. (Reception 7.30 p.m.) — "Jubilee Dinner" — To Monsieur le pasteur R. Hoffmann-de Visme, at the First Avenue Restaurant, High Holborn, London, W.C.1. (Ticket 5/- each) can be obtained by members of the committee, or by application to the Jubilee Committee, 12, Upper Bedford Place, W.C.1, or at the offices of the Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.)

Tuesday, November 20th — Swiss Mercantile Society Ltd. — Cinderella Dance at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1. (Details to follow).

Friday, November 23rd — City Swiss Club — Annual Banquet and Ball at the Grosvenor House, Park Lane, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::

FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst

Moderate Prices
Running Hot & Cold Water
Central Heating
Continental Cuisine

12-15, Upper Bedford Place,
Russell Square, London,
W.C.1.
Tel. Museum 2882

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française).

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche 14 Octobre.

11h. — M. R. Hoffmann-de Visme: "La foi et la vue" 2 Cor. V. v. 7.

6h.30 — Prédication, du même Psaume XXXII.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 14. Oktober 1934.

11 Uhr vorm., Gottesdienst. Predigt von Herrn Pfarrer A. Goebel. Sonntagschule. 7 Uhr abends, Gottesdienst. Herr Missionar Schwedes.

TAUFE.

Am Sonntag, den 7. Oktober wurde getauft: Michel Henry Beetschen, geb. am 14.7.1934, Sohn des Lambert Marcel von Lenk i. S. (Canton Bern) und der Hilda Margrit geb. Bassett von Portsmouth (Hants.)

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse".

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.